

Archivo de origen: Huasteca Poblana 2016\_[Fabio Pettirino]

Video: Ponencia (2) Náhuatl

Audio (de origen): Ponencia (2) Náhuatl

Mesa de trabajo: Diálogo de Animales

Autores: Alberta Aparicio, Ismaela Avila, Carina Márquez, José Francisco Osorio, Seniorina Mata.

Fecha: Noviembre 17, 2016.

Lugar: Universidad Pedagógica Nacional (UPN), Huauchinango, Puebla, México.

Lengua: Náhuatl de Xaltepuxtlá (Tlaola, Puebla).

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Diálogo de animales: Tanchau & Kalayo

Módulo textual: Tomaseual neneuilis ueyi mijka iluitl

### **Tomaseual neneuilis ueyi mijka iluitl**

Se tonalli in kalayo o'ya kita ikompali tanchauj, kema oasik okito:

-Tlaka'tsin kompali tanchauj

In tanchauj otlankili:

-Tlaka'tsin kompali kalayo

Okimatlatlajti uan okil'ui:

-Niuits niteita tla'amo kuali tiaski titlayektiski ipan kalmijki yi'asistika in ueyi mijka iluitl.

Yipeuas mo namakas in xochitl.

In tanchauj opeuj kil'uia:

-Tleka tikniki tias titlamausos ye'uan yakmo tech'itan yuyaki, yeuan yakmo ualaski toteko yuquin uikak yakmo kinka'ua ipan tlaltikpaktli, ipan i'no uits in tlen'amo kuali yajmo ma mochiua.

In tanchauj opeuj kitlatolkupa:

-Tlen kuali mitspanus tla'mo tikchiua tlan tomen tik popoloua ika'ino ixcoua mo'tlake kita'ne keni nimotlakentia, yakmo niltoka ino.

In kalayo a'mo mo'kaua:

-Ne nechpaktia miak no tlake kualtsin ijko motlakentiaya no tata, nechpaktia no tlatol uan keni niyetok.

Tanchauj:

-Kuali tikpias toteko kuali mits makas teua a'mo tik'niki.

# Tomaseual neneuilis Ueyi mijka iluitl

Se tonali in kalayo o'ya kita ikompali  
tanchauy, kema oasik okito:

- Tlaka'tsin kompali tanchauy

In tanchauy otlanankili:

- Tlaka'tsin kompali kalayo

Okimatlatlajti uan okil'ui:

- Niuits niteita tla'amo kuali tiaski titlayektisk  
ipan kalmijki yi'asitika in ueyi mijka iluitl,  
yipeuas mo namaras in xochitl.

In tanchauy opeuy kil'uia:

- Tleka tikniki tias titlamavisos yeuan yakmo  
tehr'itan yuyaki, yeuan yakmo ualaski toteko yukin  
uikak yakmo kinka'ua ipan tlaltikpaktli, ipan  
i'no uits in tlen'amo kuali yajmo ma mochiua.

In kalayo oki-nankili:

- Tleka a'mo nikchiuas tla'no koltsin uan  
no tata'uan okichiuaya.

In tanchauy opeuy k'itlatolkupa:

- Tlen kuali mitspanus tla'mo tikchiua tlen  
tomen tik popoloua ika'ino ixcoua mo'tlake  
kita'ne keni nimotlakentia, yakmo niltoka'ino.

In kalayo a'mo mo'kaua:

Ne nechpaktia miak no tlake kualtsin  
ijko motlakentiaya no tata, nechpaktia  
no tlatal uan keni niyetok.

Tanchauy: Kualitikipias toteko kuali  
mits makas teua a'mo tik'niki.

Fig. 2 Tomaseual neneuilis ueyi mijka iluitl

### Keni nikixnextis ipan kaltlamachtiloya

#### Pautas Pedagógicas

- Prácticas sociales de lenguaje
- Oralidad
- Escritura
- Valores (utopía)
- Antivalores (distopía)
- Prácticas culturales vs tradiciones
- Exploración del mundo natural

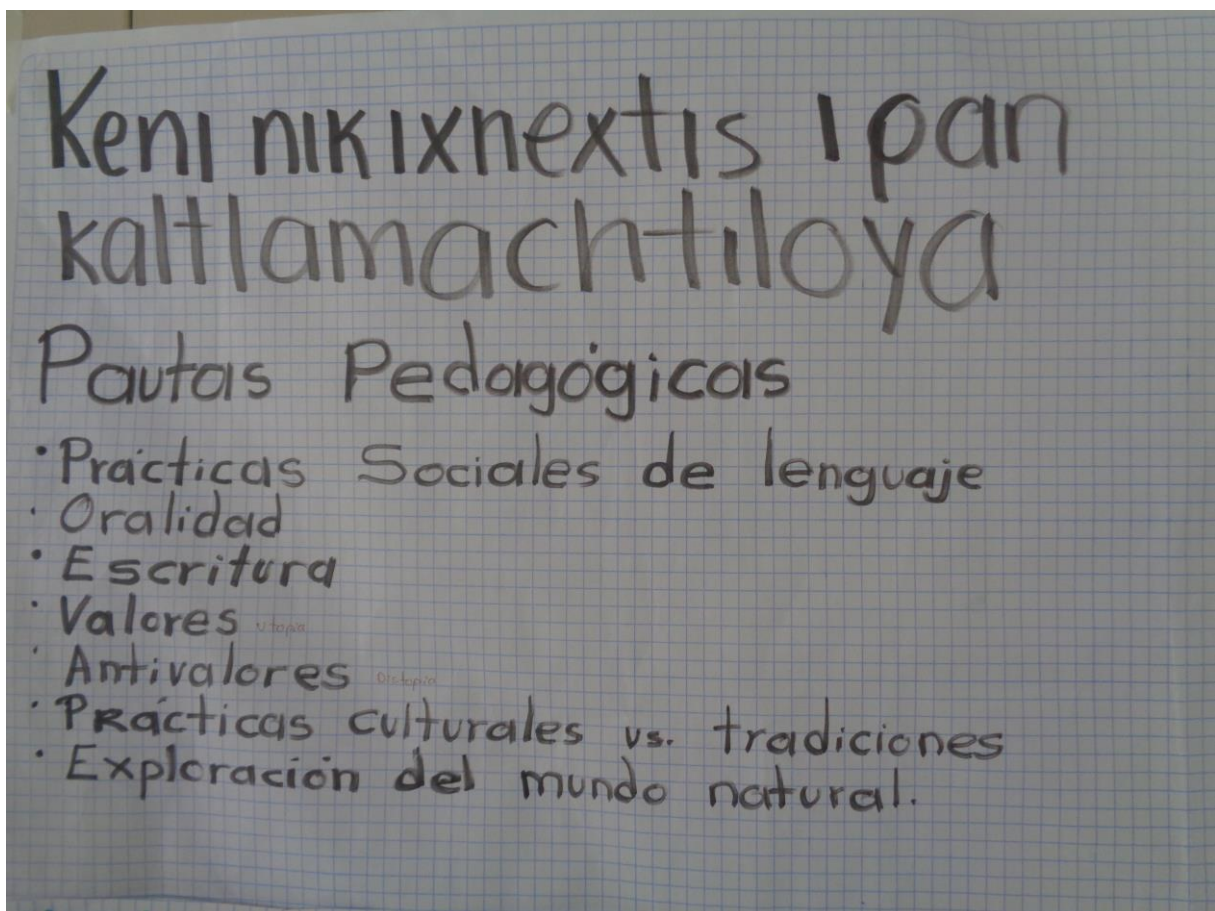


Fig. 3 Keni nikixnextis ipan kaltlamachtiloya / Pautas Pedagógicas